МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Н.І. Чернюк

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ З КУРСУ
"ГРАМАТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ"
НА ТЕМУ "УМОВНИЙ СПОСІБ"

для студентів 2-го курсу спеціальності "Переклад"
dенної форми навчання

Затверджено
редакційно-видавничию
radoю університету.
Протокол № 4

СУМИ ВИД-ВО СУМДУ 2003
THE CATEGORY OF MOOD

THE SUBJUNCTIVE MOOD

MOOD is a grammatical category, which indicates the attitude of the speaker towards the action expressed by the verb from the point of view of its reality.

There are three Moods in English:
- the Indicative Mood;
- the Imperative Mood;
- the Subjunctive Mood.

The Indicative Mood shows that the action or state expressed by the verb is presented as a fact and the speaker affirms or negates its existence in the present, past or future.

e. g.:
1  The sun had not quite set, and its last smoky radiance slanted into the burnished autumn woods.
2  The forces of peace camp are growing in numbers and strength from day to day.

The Indicative Mood is widely used in modern English and the verb has all the tense forms (Indefinite, Perfect), two aspect forms (Common, Continuous), and two voice forms (active and passive).

The Imperative Mood expresses a command or request, warning, order.

In the Imperative Mood the speaker urges the person addressed to fulfil (not to fulfil) an action.

1) The Imperative Mood has only one form for the second person singular and plural. In the form it coincides with the Infinitive without the particle ‘to’.

e.g.:
“Tell me about it,” said Mr. Pyne. “Look out,” cried Fleur.

2) In the first and third persons let + Infinitive is used,

e.g.:
Let me go in and see them alone. Let’s hope for the best. Let her go by herself into the water.
3) In negative imperative "to do" is used, e.g.:
“Don’t be so absurd. There can be no best.”
“Don’t talk like that!”
“Don’t be alarmed,” he said.
4) “To do” is also used in affirmative imperatives for emphasis, e.g.:
“Do be quite Payne,” interposed the Lieutenant. “Do sit down.”
5) Sometimes for emphasis we use the Subject though as a rule it is not used in the Imperative Mood, e.g.:
Mind you, this is your last chance. You keep this copy, I don’t want it.
6) “Will you?” often follows the imperative verbs to express the polite kind of request, e.g.:
Turn to the right here, will you?

The Subjunctive Mood shows that the action or state expressed by the verb is not viewed as a real fact but as a wish, purpose, supposition, desire, doubt, etc., problematic or contrary to fact.

The Subjunctive Mood has two forms: synthetic and analytical.

**THE SYNTHETICAL FORMS**

1. The Present Subjunctive.
   Its form coincides with the form of the Infinitive without the particle ‘to’: be, have, know, happen.
   The Present Subjunctive denotes an action referring the Present or Future, e.g.:
   Bleste be the man that spares these stones curste be he that moves my bones (inscription on Shakespeare’s grave).
   The Present Subjunctive also occurs in some set expressions, e.g.:
   Be it so!
Happen what may!
God forbid!
Far be it from me to contradict you.

2 The Past Subjunctive.
The form of the verb in the Past Subjunctive coincides with the form of the Past Indefinite: had, knew, studied. The verb ‘to be’ has the form ‘were’ for all the persons singular and plural,

e.g.:
If I were you I should have more mercy.

The Past Subjunctive does not necessarily express a past action. In adverbial clauses of condition it denotes an unreal condition referring to the present or future. In other types of subordinate clauses it denotes an action simultaneous with the action expressed in the principal clause.

e.g.:
I wished he were more sincere.

3 The Perfect Subjunctive.
Its forms coincide with the form of the Past Perfect (had been, had known, had gone).

In the conditional sentences of unreal condition it represents the action referring to the past.

In all other clauses it represents the action prior to that of the principal clause. It mostly concerns the sentences with ‘wish’-clauses,

e.g.:
I wish the doctor had not gone.
“I wish you had not put yourself to so much trouble,” Stephen said.

The Subjunctive Mood has also the continuous aspect. It is called the Continuous Subjunctive and the Perfect Continuous Subjunctive.

e.g.:
She looked as she were enjoying his presence.

The mother’s delicate eyelids were pink, as if she had been crying half the night.
**THE ANALYTICAL FORMS**

Analytical forms of the Subjunctive Mood consist of the auxiliaries *should, would, may (might)*, very rarely *shall*, and the Infinitive of the notional verb,

e.g.:
She proposed to my aunt that we *should* go upstairs and see my room.
She went to the door that she *might* meet him on the stairs.
I wish you *may* get the ticket for tomorrow.

The Subjunctive Mood in Simple Sentences.
In simple sentences the synthetic forms are more frequent than the analytical forms.
The Subjunctive Mood in simple sentences is used to express:

1) *wish*. In expressing wish mostly the Present Subjunctive is used,

e.g.:
Success *attend* you in all your undertakings!
Sometimes ‘*may + Infinitive*’ is used (the Analytical Subjunctive).

e.g.:
May you live long and die happy!

2) *unreal wish*,

e.g.:
If only mother were here! (the Past Subjunctive)

3) *oaths and imprecations* (the Present Subjunctive),

e.g.: Damn you! Be damned to you! Confound this greediness!

4) The Present Subjunctive is used *in some set expressions*.

e.g.:
Be it so! Happen what may! God forbid! Far be it from us!

5) With Modal Verbs the Subjunctive Mood in simple sentences may express *desirability, advisability, possibility*,

e.g.:
You *might* do it now.
She ought to be more careful.
You had better go there.
You really should have helped your friend.

The Subjunctive Mood in Complex Sentences

The Subjunctive Mood is used in conditional sentences of an unreal condition in the subordinate clause and an unreal consequence in the principal clause.

The unreality here is dependant; the realization of the action depends on the condition expressed in the subordinate clause (if-clause) and as the subordinate clause represents an unreal condition (a state of things which actually does not exist), the action of the principal clause is also thought of as contradicting reality.

1 If the action refers to the present or to the future we use in the if-clause the Past Subjunctive, and in the principal clause – The Analytical Subjunctive (should, would + Infinitive), e.g.: a) Perhaps if you explained yourself a little more fully I should comprehend better.

b) If you knew how happy I am, you would be pleased, I’m sure.

2 An unreal condition referring to the future can also be expressed in two ways:
   a) the verb to be + Infinitive (in the if-clause)
   b) should (for all the persons) + Infinitive in the principle clause.

   In Ukrainian such sentences are translated with:
   "Якщо випадково..."
   "Якщо б трапилось так..."
   "Якщо трапитись..."

   e.g.: a) He left that if he were to live a hundred years, he never could forget it.
   b) Should you care for a full explanation of the action you may call any day.

3 If the action refers to the past we use the Perfect Subjunctive in the if-clause and the Analytical Subjunctive (should, would + Perfect Infinitive) in the principal clause – the Analytical Subjunctive, e.g.:
1) Unless I had heard the story from his own lips I should never have believed that he was capable of such an action.

2) It should have been terrible if any cloud had come across a friendship like ours

4 There are two mixed types of sentences of unreal condition:
   a) the condition (if-clause) refers to the past and the consequence (principal clause) refers to the present. Then in the if-clause we use the Perfect Subjunctive, and in the principal clause – should, would + Indefinite Infinitive,
      e.g.:
      1) You would be much happier now if you had taken my advice.
      2) If you had reviewed the rules you would know them better now;
   b) the condition (if-clause) refers to the present and the consequence (principal clause) refers to the past. Then in the if-clause we use Past Subjunctive and in the principal clause should, would + Perfect Infinitive is used,
      e.g.: If you asked me I should have brought you these books long ago.

5 In the sentences of unreal condition the modal verbs might and could are used (sometimes would in if-clause). They retain their modal meaning and are Subjunctive in their form themselves. That’s why they don’t form Analytical Subjunctive and are used in the function of the compound verbal modal predicate,
      e.g.:
      1) I might help if I took the note round to Nightingale.
      2) If I had been his brother he could not have seemed more pleased to see me.

6 The Subjunctive Mood is used in the sentences expressing an unreal consequence. Sometimes such sentences are called the sentences with implied condition,
      e.g.:
      1) Miss Dombey! Florence! I would die to help you!
      2) I should like to speak to you.

7 The conjunctions introducing the if-clauses are if, in case, provided, suppose, unless, but if is the most common. In case and
provided are used in the sentences of real condition only. Suppose and unless may be used both in sentences of real and unreal condition.

e.g.:
1) You will not succeed unless you work hard.
2) Suppose he does not come, what shall we do?
3) I’ll take my raincoat in case it rains.
4) I shall wait for you provided you return not later than in an hour.

THE SUBJUNCTIVE MOOD IN THE ADVERBIAL CLAUSES OF PURPOSE, OF CONCESSION, OF TIME, OF PLACE

1 In the adverbial clauses of purpose after the conjunctions that, so that, in order that the Analytical Subjunctive is used with the modal verb may if the action refers to the present or the future and might if the action refers to the past.

e.g.:
1) I went to Canterbury first that I might take leave of Agnes and Mr. Wickfield.
2) Come nearer that I may see it better.

2 If the adverbial clause of purpose is introduced by the conjunction lest the Analytical Subjunctive with should + Infinitive is used.

e.g.:
1) We shall start early, lest we should be late.
2) She dared not approach a window, lest he should see her from the street.

3 a) In adverbial clauses of concession introduced by though, although, however, whatever, whoever, whichever the Analytical Subjunctive with may or might is used.

e.g.:
1) Whatever he may say he must not change our plan.
2) Whatever you may think of my father as a man of business he is the soul of goodness (Shaw);
b) In adverbial clauses of concession introduced by *even if*, *even though* the Past Subjunctive is used in the principal clause, while in the principal clause the Analytical Subjunctive – *should (would) + Infinitive* is used,

   e.g.:
   1) Even though he *were* here he *would* not *help* us (The reference is made to the present).
   2) Even if it *had been raining* I *should have gone* to meet her yesterday, (The reference is made to the past).

4 In the adverbial clauses of *time and place* introduced by *whenever, wherever* the same form of the Subjunctive Mood is used – *may (might) + Infinitive*. The clauses in this case have an additional concessive meaning,

   e.g.:
   Wherever you *may go* to spend your holidays, you will have a good time there.

5 In adverbial clauses of *comparison (manner)* introduced by *as if, as though*,

   a) the *Past Subjunctive* is used if the action is simultaneous with the action in the principal clause,

   e.g.:
   Janet came running up the stairs *as if* the house *were* in flames.

   b) If the action in the subordinate clause is prior to that of the principal clause the *Perfect Subjunctive* is used,

   e.g.:
   When she woke early on Sunday mourning the world sparkled *as though it had been newly born*.

7 In the predicative clauses introduced by *as if, as though*, after the link verbs *to be, to feel, to look, to seem* in the principal clause

   a) the *Past Subjunctive* is used if the actions in both the principal and the subordinate clause are simultaneous,

   e.g.:
It looks as if it were going to rain;
b) The Perfect Subjunctive is used if the action in the subordinate clause is prior to that in the principal clause, e.g.:
She looked sunburnt as if she had been in the South for a month or so.
c) After the abstract nouns wish, suggestion, aim, idea, condition used as the Subject of the principal clause the Analytical Subjunctive should + Infinitive is used in the subordinate predicative clause, e.g.:
Our wish is that our plans should come true.

**THE SUBJUNCTIVE MOOD IN THE SUBJECT CLAUSES**

1 In the Subject Clauses introduced by the anticipatory it (it’s necessary, it’s important etc.) the Analytical Subjunctive should + Infinitive is used. In the official documents, high prose, etc. the Present Subjunctive is used, e.g.:
   a) It has been agreed that the family should be allowed to stay one more day.
   b) It is requested that all should be (be) ready by 6 o’clock.
2 After the word-combinations it is likely, it is probable, it is possible may (might) + Infinitive is used. But in the negative and interrogative constructions should + Infinitive is used, e.g.:
   1) It is possible that we may part in a week.
   2) It is impossible that he should have arrived.
   3) It is unlikely that she should have gone home without asking the chief’s permission.
THE SUBJUNCTIVE MOOD IN THE ATTRIBUTIVE CLAUSES

In the attributive clauses modifying time after the expressions *it’s time*, *it’s about time*, *it’s high time* the Past Subjunctive is used. Sometimes the Analytical Subjunctive *should + Infinitive* is used,

\textit{e.g.}:  
I suppose it’s time that you \textit{made up} your mind.  
It’s high time that you \textit{should be known}.

THE SUBJUNCTIVE MOOD IN THE OBJECT CLAUSES

1 In the Object Clauses after the verb-predicate in the principal clause expressed by *to wish* the Past Subjunctive is used if the action is simultaneous with that of the principal clause,

\textit{e.g.}:  
He is young in mental vigour and courage. I *wish* we \textit{were} all as young as he (Galsworthy).

ThePerfect Subjunctiveis used if the action in the subordinate clause is prior to that of the principal clause,

\textit{e.g.}:  
“\textit{I wish you had not put} yourself to so much trouble”, Stephen said (Cronin).

\textit{Note:}

\textit{a) } After the expressions of wish the modal phrases *may + Infinitive* (when the action refers to the present) or *might + Infinitive* (when the action refers to the past) are used. In such cases the fulfilment of the action or rather the fulfilment of the wish depends on circumstances,

\textit{e.g.}:  
1) \textit{I wish you may get} a ticket for tomorrow.  
2) He *wished* he \textit{might get} an answer by the end of the week.

\textit{b) } A modal phrase \textit{would + Infinitive} is used when the fulfilment of the wish depends on the will of the person represented by the subject of the subordinate clause,
e.g.:
1) I wish you would not talk like this, papa (Conrad).
2) I wish you would write to me, say, once a fortnight (Dickens).

2 After the expression of fear should + Infinitive (sometimes Present Subjunctive) is used when the Object Clause is introduced by lest. When it is introduced by that the modal phrase may + Infinitive (for the present or future) might + Infinitive (for past) is used,

   e.g.:
   1) Dr. Brown was afraid lest Margaret should think the house bare and cheerless (Gaskell).
   2) He ran and hid behind the hedges, by turns, till noon, fearing that he might be pursued and overtaken (Dickens).

3 After the expressions of order, recommendation, suggestion, advice, desire should + Infinitive (sometimes Present Subjunctive) is used in object clauses,

   e.g.:
   1) The Gadfly had insisted that the work should be finished by the middle of June (Voinich).
   2) Our resolution demanded that armament be reduced and that atomic weapon be prohibited.

4 In attributive appositive clauses modifying the nouns wish, suggestion, idea, order, request, resolution, aim, etc. in the principal clause the Analytical Subjunctive (should + Infinitive) or Present Subjunctive is used,

   e.g.:
   1) A resolution was passed that all should take (all take) part in the work.
   2) Orders were given that we should start (we start) at nine.

THE SUBJUNCTIVE MOOD TO EXPRESS EMOTIONAL ATTITUDE

To express an emotional attitude of the speaker to real facts the Analytical Subjunctive should + Infinitive is used. In such cases they call should the emotional should.
This “emotional” should + Infinitive is characteristic of the following cases:

a) In the principal clause there are the adjectives expressing astonishment, incredulity, regret, joy: strange, wonderful, unnatural, impossible, fortunate, unfortunate, etc.

e.g.:
1) It is strange that he should have said such a thing; it’s not like him.
2) It is very unnatural that he should have made such a mistake.

b) Nouns with the same meaning of astonishment, regret, joy, etc.: wonder, pity, shame, etc.

e.g.:
It’s a pity that we should not have seen him before his departure.

c) The principal clause of the type I’m sorry (pleased, vexed, anxious, etc.),

e.g.:
I’m sorry you should come in vain. The director does not receive the visitors today.

**EXERCISES**

*Exercise 1 Explain the use of the Subjunctive Mood in the following sentences. Translate them into Ukrainian.*

1. It was Harran who first suggested that his brother, Lyman, be put forward as the candidate for this district.
2. I hadn’t seen him for a year or more, but he looked up at me as if I’d been in yesterday.
3. I should prefer not to be mixed up with the affair.
4. He was a man conscientious in his statements lest he should be unjust to somebody.
5. If only one were like birds!
6. Nervous that his movements be heard, he was about to retreat to his room.
7. When they had finished lunch he suggested that they should have a stroll.
8. I expect you’ve not finished your business. I should be sorry to interrupt.
9. I wish you had not put yourself to so much trouble.
10. It was growing dusk, and I began to fear I should find nothing of importance before nightfall.
11. Curious that their mother’s blood should have worked so differently in her two sons.
12. It is necessary that every crack should be covered.
13. What if things
had been different?  14 She’d never have made the money that paid for your education if it hadn’t been for my advice.  15 It was natural that her mind should go back to the previous afternoon.  16 If you should happen to change your mind, I’m always ready to take this off your hands.  17 Lest little Steve should ask him for lifts to school, he ceased using his bicycle and kept it only for pleasure.  18 I would not have changed Lowood with all its privations, for Gateshead and its daily luxuries.  19 He thought how hard the wind was blowing, and how the cold sharp rain would be at that moment beating in his face, if he were not comfortably at home.

**Exercise 2 Analyse the forms of the Subjunctive Mood and compare their use:**

1 You see, if I tried to tell mother or any of the others, they would say I am mad. So I’m going away. If he had taken me with him I should have found peace.  2 If only she knew where the girl was and how she was getting on.  3 He would have liked to see his mother’s face when he walked in.  4 You would not be walking alone on your first night here if you were not worried.  5 Mabel was a stranger to Lanny. If he had seen her in Cape Town, he would have looked once and gone on without knowing she was his sister.  6 Now and again her lips moved as if she were about to speak but she said nothing.  7 Is it necessary that I should answer that question?  8 I do wish you should bring the children to call upon me.  9 I don’t see why you should lose your temper.  10 If only we could avoid misunderstanding! It would make things so much simpler in future!  11 If you had warned me before I could have avoided the mistake.  12 He loved freedom and fought for it. If he had been alive he would have fought for freedom!  13 I should have thought a woman of your tact would find a way to deal with a situation like that.  14 She bores me but I wouldn’t for anything let her suspect it.  15 When she comes to London it never occurs to her that she should stay anywhere but here – she thinks it would hurt my feelings.

**Exercise 3 Insert the appropriate form of the Subjunctive Mood. Translate the sentences into Ukrainian.**
1 If he … ordinary I … him (to be, to love - negative). 2 And if anything … to him, there … something in the press (to happen, to be). 3 I honestly think it … better if we … each other a while (to be, to see - negative). 4 You first brought your friend into my sister’s company, and but for you we … never … him (to see). 5 I like the place. The air suits me. I … surprised if I … here (to be – negative, to settle down). 6 “She told me the other day that her heart stopped for five minutes when that horrid nurse was rude to her.” “Nonsense! She … alive now if her heart … for five seconds” (to be – negative, to stop). 7 The story I have to tell … never … if one day I … across the street (to happen, to walk - negative). 8 “She is so wretched,” I told him, “that she … gladly … tomorrow mourning if it … for the baby” (to die, to be - negative). 9 If I … you I … abroad again (to be, to go). 10 Jago was longing for me to say that he ought to be the next Master. A few years before I … yes on the spot (to say). 11 If what you say … true, women … either poisonous or boring (to be, to be). 12 Just think, if I … the pictures I … a rich woman now (to buy, to be).

Exercise 4    Analyse the forms of the Subjunctive Mood and compare their use.

1 She  might have stood there, daydreaming, at the top of the orchard for the rest of the day, but Danus all at once, spied her and waved, and she made a trumpet of her hands to call and tell them that it was lunch time.
2 The first picnic of the year, I think that would be fun.
3 The thought of actually doing such a job filled Antonia with alarm, but if she could earn some money that way, surely it was worth a bit of agonising and embarrassment and having one's face caked in make up.
4 I mean I've never had a great sense of vocation about anything. It would be much easier if I had.
5 And even if I did suddenly decide to be a secretary or a doctor or a chartered accountant, to learn now to do anything costs so much money.
6 On the contrary, she was aware only of a sort of timelessness, as though it was all part of a plan, a predestined design, conceived the day she was born.

7 Once you got them, they would become diminished, simply because they were yours, and you wouldn't want them any more, and you wouldn't know what to do with them.

8 Before the war, in August the beach would have been crowded, but it was almost deserted.

9 Oh, Doris they'd all drown themselves trying to get round Land's End.

10 Besides you wouldn't want to spend your life hoeing turnips.

11 … wouldn't it be utterly awful to have a father you couldn't talk to?

12 Sooner or later he would have news for her.

13 And it would be something of a sacrilege to load up the boot of a Rodls with bags of peat and earthy pots of plants for the garden.

14 People would think she'd gone mad.

15 And I thought that if Ambrose knew about them he was immediately going to demand that they be sold.

16 The hall there was decorated in an old Morris paper but it grew worn and torn and my mother couldn't afford to replace it, so she suggested that Papa should paint two long decorative panels that would hide the worst of the worn bits.

17 Doris, I don't know what I'd do without you.

18 It would be nice if people could ask them to parties.

19 If they could manage it on their own, they would certainly let us know.

20 If he had been there, he would undoubtfully find her.

21 She's only thirteen. It's a difficult sort of age, and a little jealousy would be the most understandable and natural reaction.

22 Antonia's always a bit windy about flying alone, and your mother would probably enjoy the company.

23 Nancy minded most dreadfully. And Noel would have minded, too, except that he was particularly good at looking after himself.

24 I wish I hadn't missed all that
25 I'd had a faint, crazy idea that if I could see what was burning I could perhaps dash in and pull it out to the trench, but that was certainly impossible.
26 Now I was made to suffer again, as if repentance were nothing.
27 If she'd climbed into the post-chaise as you advised, she'd have been killed.

**Exercise 5  Use the correct form of the verb in brackets.**

1 If you (to know) how disgusted I feel … .  
2 Even if I (go) into tragedy I (never to become) a professional actress.  
3 A great sinking took place within me as if I (to be slowly descending) into rock and the unhallowed place of the earth.  
4 An owl sat on a low branch, its wings spread wide as if it (to be) about to launch itself at my eyes.  
5 And if the scene (to be completed) it (to stand) for the ideal in all marriages.  
6 If Armida (to repeat) to Guy my phrase about "love freely received and given", he (not to use) it as a pretext to take more then was his right.  
7 If we (to be) quicker we (can go) on into the wood and (to hide).  
8 If I (to know) I (to tell) you that I was only a farmer's son and a very ordinary man… .  
9 If Alice (to be able) to hear what Queen Clotilda was saying to the duke, she (to understand) more clearly why the young prince was so closely guarded, even in his own home.  
10 If my lord Clovis (to live), he (to move) one day against Burgundy.  
11 If we (to cross) to find the tavern and lodge there, the news of this (to run) the length and breadth of Dumnonia almost before nightfall.  
12 If Lamorak (to merry) Queen Morganse, and Alice (to be) Drian's wife, what shadows of evil magic and past sins (to creep) north to smear the edges of this loved land?  
13 I suppose one gets used to anything, and I doubt if the Franks (to be grateful) for peace even if it (to be offered).  
14 It seems that march's kingdom of Cornwall (may) be rightly yours, if you (to be) ever to claim it.  
15 … if there (to be) any potential dangers to the convoy, the ship (to go) to Action Stations.

**Exercise 6  Explain the verb forms in the following sentences. Translate the sentences.**
1 With her face pressed against the rough white toweling of her own bathrobe, she wished, violently, that she were able to cry. 2 Unfortunately, there were three of them. I wish she had more. 3 Longed for tears to come for grief to spill over in some physical way that would ease the tight pain of misery that held her in its grip. 4 I do wish Nancy's children could be half as companionable and well-mannered. 5 I wish any auntie were here. I wish the train would come. I wish we could go home. 6 I wish to the Lord, Mr. Wilson, that I was a red-headed man. 7 I wish I knew how to reach your results. 8 I wish you had gone instead. 9 He wished the man would go away, he did not want to talk to him any more. 10 She wished she could read what was in his eyes. 11 I wished myself on board that at least I might save some necessary things for my use.

Exercise 7 Transform the following simple sentences into complex sentences using the Subjunctive Mood.
1 I'm sure the Senior officer will not report me. Otherwise I can be in serious trouble. 2 He has no right to lose this flight. Otherwise lots of men will find their death there and then. 3 It is not the truth. Otherwise he will be put in prison. 4 The Council didn't foresee the danger of the applications of the principle of mercurization. In other case they were likely to put pressure to bear on Hoytola. 5 The men were too exhausted by the events of that long day. Otherwise they would not drink the wine offered by Lionel. 6 The aunt didn't see him for more than three years. This was the reason that she wept and hugged and kissed him. 7 I was willing to invite him to the party. It's a pity I didn't know either his address or his telephone number. 8 She didn't know where Simon was and how he was getting on. Otherwise she would find him and give him all the treasures of her heart. 9 They helped us. In other case we wouldn't do the work. 10 He didn't take me with him. So now I don't find peace. 11 The boat was not required to go inshore. That's why there was trouble. 12 The men from the same part of the ship were not late. So there were no recriminations to follow.
**Exercise 8 Translate into English, using the Subjunctive Mood.**

1. Якщо б вони захотіли спершу поїхати в Лондон, то хай би так і було. 2. Вона простягла руку і доторкнулась до його передпліччя так, як доторкнулась би до виробу з порцеляни, чи до скульптури, просто заради задоволення відчути під пальцями форму та округлість. 3. Нам, маленьким дівчаткам, наш батько здавався дуже ніжним, що вів себе з нами так, ніби ми були його єдиним відпочинком від турбот. 4. Він так про це розповідає, ніби він сам все бачив. 5. У тебе такий вигляд, ніби ти збираєшся захворіти. 6. Якби ми з Анжелою одружилися, ми б почали своє життя у двокімнатній квартирі. 7. Ім було б легше, якби вони виховувалися в робітнику середовищі з насім його труднощами та несподіванками. 8. Він не дозволив би Роджеру оперувати його собаку, якби не той тяжкий стан, у якому вона була. 9. О, батьку, як жаль, що ти зараз не зі мною. Ти б допоміг мені, я знаю. 10. Я б не здивувався, якби всі їх обличчя з`явилися на поштових марках. Вони такі закохані в себе! 11. Ти вважаєш, що він може мати власну думку про компетентність іншого лікаря? 12. Я б і не здогадався, що вона така здібна, якби не спостерігав за нею, коли вона проходила випробування. 13. Я був би вдячним, якби ви могли добраться до нього якнайшвидше.

**Exercise 9 Translate the sentences into English. Comment on the forms of the Subjunctive Mood you used.**

1. Якби Пейдж вів щоденник, він би відзначив цей день як знаменну дату. 2. Вони не перевели його в ту погану палату, бо якби вони це зробили, про лікарню розійшлася б підірваною і її репутація виявилася б підірваною. 3. Якби не натиск з боку батьків, вона б ніколи не залишила його. 4. Якби вони спершу захотіли поїхати з хлопчиком у Лондон, то хай би так і було. 5. У тебе такий вигляд, ніби ти збираєшся захворіти. 6. Якби хтось виявився за бортом, я б доклав усіх зусиль, щоб врятувати його. 7. Він запитав, чого я на шосе, таким тоном, ніби моє перебування там порушувало якесь священні закони неділі. 8. Подумайте про моє батька. Це б розбило його серце.
Жаль, що хтось інший має виконати цю роботу. 10 Ви не проти, щоб я взяв вашу собаку на прогулянку? 11 Він говорив повільно, щоб я міг його зрозуміти. 12 Якби він тільки міг побачити все власними очима! 13 Я входила зі шумом, щоб він міг закінчити телефонну розмову, якщо б у ній було щось, чого мені не слід було чути. 14 Їм було б небагато легше, якби їх виховували як індіанців. 15 Виходило так, ніби батько ніколи не чув про "кольоровий бар’єр". 16 "Ти зустрічав Естер?" – "Жаль, але не зустрічав". 17 Якби він міг побачити мене у цій чорній шовковій сукні, а не в жахливій синій уніформі, то ді б він звернув на мене увагу. 18 Він так привітався з Анжелою, ніби вони були давніми друзями, хоч він ніколи раніше її не зустрічав.

**Exercise 10 Explain the usage of the Subjunctive Mood. Translate the sentences.**

1 If you **could** marry Paul or John, or any of the boys in class which **would** it be? 2 …if local authorities **were given** such information, the girl in question **would go** to the local juvenile detention centre. 3 If I **had** such information, **should I divulge it?** 4 Even if Scarlet **had collided** with another vessel or **put the ship aground**, the responsibility **would lie** with her captain. 5 So if Kirton found my suspicions merely amusing, perhaps I'd better **forget about them**. 6 I **wished it were** sand. 7 He was away so long I was frantic with worry, both for him and myself, wondering **what I'd do if I were left alone here**. 8 Nancy would continue to telephone Olina and badger her with the question of a housekeeper for their mother while Mother was going to fight, tooth and nail, any suggestion that she **should have anyone** to live with her. 9 …**demands from Cabinet ministers that the Prince give in Mrs Parner Bowles.** 10 The piano stool was stacked so high with music that you **would not be able** to reach the pedals if you **sat on top of it**, but if you **removed the pile**, there would **be nowhere else** to put it. 11 He **would never have spoken** thus a year ago. 12 I think my grandmother **must have known this** and was anxious that she should be independent and at least **have a home in which to bring up her family.** 13 By abolishing the feudal system
the power of the privileged would be broken, prices would then come down and your question would be answered. 14 It would have been much too distressing for them. 15 It was a horrible nise, and she wanted it to stop, but she was afraid that if it did he would begin to speak again. 16 And if her husband knew that, he would know something that would ruin his life even more decisively than his father had tried to do. 17 She knew, that if her grandfather even met Joey Martinelli, the man would barely be out of earshot before John Scanlan would start calling his a guinea. 18 By acting so he would have delighted everyone, including himself, and been the crowning success of the royal visit. 19 And on Mumma's side, it wouldn't be like having a housekeeper it would be like having a friend to stay. 20. If he took a year's sabbatical, perhaps two, she suggested, they would be able to manage with their savings and her part-time work. 21 Anyone would take advantage of this opportunity if they knew about it. 22 It seemed wrong that no one took him tea every day, but if ever I took it up unasked, he would wave it away and say that he was too busy to drink tea, even if some people were not. 23 You don't know and usually don't care what everyone else is doing, and if you were to get a bright idea about someone else's department probably no one would listen to you, so you don't bother to get bright ideas.

**Exercise 11 Translate into English.**

1 Вона не піде з дому. Якби вона це зробила, вона б пропустила телефонний дзвінок. 2 Було б добре, якби в нього був автомобіль. Йому б не довелося ходити пішки на такі великі відстані. 3 Якби виявилося, що баркас не потрібен, все інше не мало б значення. 4 Всі б скористалися сприятливою можливістю, якби тільки про це дізналися. 5 Я вважаю, що, можливо, якби ми відклали цю справу до четверга, у нас був би час все добре перевірити. 6 Якби у людей в демократичних країнах не було права спілкуватися з політичною метою, їх незалежність була б у великій небезпеці. 7 А як би ти почував себе, якби з десяток стареньких леді вийшли з будинку та почали тебе цілувати? 8 Якби в той час я міг сам змінитися, я б
змінив і свою сім’ю. 9 Вона запропонувала моїй тітонці, щоб та піднялася наверх і подивилася на мою кімнату. 10 Хай супроводжує вас успіх в усіх ваших справах! 11 Мені б краще піти туди, бо якби я не пішов, вони б вважали мене боягузом. 12 Вона могла б бути більш обережною! 13 Леді Бреунел так би не здивувалася, якби її дочка не сказала, що обручилася з Джеком. 14 Якби так трапилося, що я б зустрівся з Чарлтоном, я сказав би йому все, що знав. 15 Ти б зараз був у безпеці, якби ти тоді послухав моєї поради. 16 Він не дуже був би вражений, якби почув, як вона зігнорувала його родичів. Він її занадто добре знав. 17 Якби я залишався там, де був, я був би похований живцем. 18 Якби він зробив цей нерозважливий крок, ніхто б не пробачив йому цього.

**Exercise 12**  
*Change the Infinitives into the proper Mood form.*  
1 If I (to say) anything, however mild, however delicate the hint, the meaning (to be) the same. 2 If I (to order) those guys to heat her up to the critical phase, first of all they (to do) it, because they know the ruler, too. 3 Harold was never put out of temper by anything. It (to be) better if he was. 4 Then, visibly, he checked himself and when he went on his tone was altogether more formal, as though there (to be) a refuge in military crispness. 5 Cranes and derricks were frozen on the sky, caught at odd angles as if their operators (to call) suddenly away. 6 The glass fibre polystyrene, walls had tremendous thermal insulation properties, and a single kilowatt of heat was enough to maintain a temperature in the seventies if the hut (to be) empty. 7 Now, the joys of living in Red Wing were being thrust on me as if I (may be) in a position to whip out an American Express card and buy the joint. 8 Its water had a crystalline solidity and smoothness, as if it (to be carved) from rosy quarts. 9 She put out her hand and touched his forearm, as she (to touch) some piece of porcelain or sculpture just for the sheer animal pleasure of feeling its shape and curve beneath her fingertips. 10 Had he (to love) her instead of his mistress, they said, this (to happen) never. 11 If they (to care) they (to come) to London to be with the people. 12 He has helped when no bank manager (to consider) their application—even if they (to
know) how to apply for a loan.  13 If he (to ask) me I (to turn) him down.  14 If someone (to see) a blonde woman smuggled into Pernce's compartment the story (to be) out long ago.  15 If she (to be lumbered) with such an object, it (to end) its days either in some forgotten loft or on top of a bonfire.  16 And if I (to miss) it … well, then it (to be) a long, despairing walk to death.  17 If I (to be) in a fit condition to think I (may expect) Halide's murder to put him on my side against Grafton.  18 "Confess now", said Nurse Brand, "you (to know) you had the lenses in, except for the colour".  19 "I'm all for that", said the surgeon. "It (to do never) if she (take) a dislike to us, would it?"  20 "If you (to try) that", the terrier seemed to say, "you (to get) what you deserved…"  21 It was as though there (to be) an orchestra, never been an audience of clapping people. The whole thing was a dream.

Exercise 13 Analyze the forms of the Subjunctive and compare their use. Translate into English.

1 The room had changed as if something sinister had been removed from it.  2 If Selma Thurner were not the headmaster's daughter she wouldn't have been present at the football match.  3 Holden wouldn't have sought Thelma's company, if she were not such a nice girl.  4 … and now she turned a fear-filled glance towards the panelling as Raymond Bradrick's voice came to her quite plainly, almost as if he were sitting at the other side of this narrow table, saying "Why do you hate her so?"  5 … and he looks as if a little good Berkshire beef would do him no harm.  6 He said nothing to this, but his arms tightened about her, his hand gently patting her shoulder, as though he soothed a highly strong animal.  7 You look as if you were going to be sick.  8 Harold was never put out of temper by anything. It would have been better if he was.  9 To us, the little girls, our father seemed a most tender parent, in every way treating us as though we were his one relaxation from daily cares.  10 Once more, as in Red Wing, I felt as if I was being treated as a prospective buyer of small cities.  11 The shaky, ageing funsters with their whoops and hollers looked as if they'd been condemned having a good time.  12 He was down the stairs, across the floor, sitting beside her; gathering
her worldlessly into his arms as though she were a hurt child in need of comfort. 13 Then visibly, he checked himself, and when he went on his tone was altogether more formal as though there were a refuge in military crispness.

Exercise 14 Classify the sentences according to the forms of the Subjunctive Mood used in them. Translate them into Ukrainian.

1 I thought it ought to be, although the others downstairs told me that when I had been there as long as they had, I wouldn't waste my time thinking up original adjectives which the old man always replaced with some of the tried favourites from stock. 2 "I'd rather help", he said, and followed her to the kitchen. 3 "I'd better take you home" 4 If only it would never stop, the music never die away into silence, but go on forever. 5 "What should I have done", he said, "if you had wanted to be an actress like Maria?" 6 If you hadn't been going so fast, I'd have had plenty of time to get across. 7 It would not have mattered if I had sold the story to the other paper. 8 If I had not seen it, I could have thought of a dozen headings, but to see something in print and have to avoid it is to stultify the brain. 9 Even if Celia had not made that appointment with the publisher it would be difficult to go over to Richmond. 10 Behind Debbie she could see Bruce, his face pink, and she knew that if he could speak he would say: "Don't do it". 11 If there'd been a breeze, it would have taken half a block with it. 12 She wondered what would have happened if her stomach had not betrayed – or saved - her. 13 Well, thanks very much, I'd be terribly grateful if you'd come. 14 If he had gone on all fours, he would have been about their size. 15 He would have looked like an old jockey, if his face had not been innocent of a jockey's bitter history of striving to keep himself that size. 16 It seemed to me that it would have saved a lot of trouble if the girls had not get married in the first place. 17 But would you be happy with a husband who had married you for what he could get out of your father? 18 Had he been in Charles's place, Maria would never had been hooked at all. 19 If he would be quiet I would do him none. 20 I've ordered my trap for half past six, but I'd be more comfortable in your carriage if you would care to drop me. 21 If she had wanted to read one of your letters, she
would have opened it while you were watching and said, "May I, dear? when she was already half-way through it. 22 If she had a fan, she would have flirted her eyes at me over it.

**Exercise 15  Explain the usage of the forms of the verbs. Translate the sentences into Ukrainian.**

1 We could go to the forest if the temperature were not so low. 2 If he had not sat in the draught he wouldn't have caught a cold. 3 He was sure he could do the work quicker. If he had used a computer he really would have done it quicker. 4 If she were not so short-tempered, we should come to terms much easier. 5 If he were not so weak they wouldn't have taken advantage of his work. 6 Everything could have been better if she hadn't turned her back to the audience when acting. 7 One could respect her if she didn't do anything behind somebody's back. 8 But for the help of Mrs. Lee I wouldn't cope with the work. 9 We should have agreed on all the points if they hadn't touched the things that didn't concern them. 10 Lots of people could rely on him if he were trustworthy. 11 There wouldn't have been such a mix-up if they hadn't attached so much importance to the so-called eye-witness. 12 Mr. Beeb wouldn't have resented what people said if it had been true. 13 If they were not sure of his committing the crime they wouldn't have brought the charge against him. 14 Bryan could have followed your advice if you hadn't been so late with it. 15 If Soams had put more faith in people he wouldn't have lost Irene. 16 You say one can't avoid it. Be it so.

**Exercise 16  Translate into English. Explain the forms of the Subjunctive Mood.**

1 Чому б вам не навідувати його частіше? Він хворий і був би радий кожній людині, що провідує його. 2 Якби ти був уважний на заняттях, ти б так від групи не відставав. 3 Містер Хант добре знає Лондон і показав би нам багато цікавих місць, якби був із нами. 4 Ми б не помітили цієї хмари, але він нам її показав. 5 Було таке враження, ніби вона говорить якоюсь невідомою мовою. 6 Було б дуже добре, якби ти міг читати
англійські книги в оригіналі. 7 На жаль, вона така сором’язлива. Вона б досягла більшого успіху, якби була сміливішою. 8 Було б набагато краще, якби ми відразу з’ясували справу. 9 Якби ти в темряві побачив чорного кота з палаючими очима, ти, я впевнена, перелякався б не менше, ніж я. 10 Якби не висока температура, хлопчик випив би молоко. 11 Він би по-іншому діяв, якби це спало йому на думку раніше. 12 Якби у нас була хоча б найменша надія, ми б ризикинули. 13 Якби склянки були чистими, вони б сяяли на сонці. 14 Якби сьогодні небо було чисте, ми б змогли спостерігати цю нову планету навіть у наш телескоп. 15 "Чому вони тебе не розуміють?" – "Якби я тільки зняв, чому!" 16 Ви не маєте права так швидко їздити автомобілем, ніби ви володієте всім містом. 17 Алісія подумала: "На жаль, вона не приходить додому".

**Exercise 17 Give the answers to suit the situation.**
1 Merry couldn't translate the text as she had no dictionary at hand. What would you have done in her place. 2 Your cousin comes to see you after a long absence. What would you treat her to? 3 You were in a city where you didn't have either relatives or friends. Where would you have put up? 4 You have broken your promise. What would they do if they learn about it? 5 If your friend is in the hospital, would you visit him very often? 6 Your are to make a speech. What problem would you choose? 7 Your mother bought you two tickets for a performance. Who would you have invited? 8 You decided to invite Jane to the theatre. Would she have accepted the invitation? 9 At that time you knew about the danger that he had to face. Would you have warned him about it? 10 He didn't know you were his enemy. What would he have done if he knew it? 11 You are going to the cinema. What film would you prefer? 12 You have hurt somebody without meaning to. What would you say to apologize? 13 You go there. What would you tell them? 14 She notices you approaching. What would she say? 15 The weather is bad. What would you do?
Exercise 18 Translate the following sentences. Pay attention to time indications.

1 Oh, if mother were alive! If she were alive, I shouldn't be wandering from family to family.  2 If only Robert were here! – Even if he were here he wouldn't be of any use in the situation.  3 You are always so helpful. But for you I shouldn't have done such an amount of work.  4 If the servant allowed I should enter the hall without delay.  5 You would know the news now if you had read the newspaper.  6 If I fell ill I should commit myself to the doctor there and then.  7 He would have read the book if he had had it.  8 He would never have behaved like that if they hadn't been so outrageous.  9 If mother had told us to go to bed and we didn't she would have found the means of subduing us.  10 If we had known the words we should have sung that English song together with them.  11 You were caught in the rain and continued walking along the street. If I were you I should have entered a shop and stayed there for some time.  12 You gave him a bad mark without going into details why he hadn't done the exercises. If I were you I should have asked him about the reasons of his failure.  13 Mary would have danced more if the spectators hadn't begun criticising her.  14 Would you leave your job if you thought you could find a better place?

Exercise 19 Translate into English. Define the type of the subjunctive Mood and the Means of rendering it.

1 Якби ти вивчив правила, ти зараз не робив би таких помилок.  2 Міс Домбі! Я б усе зробив, щоб допомогти Вам.  3 Ми б не запізнилися на поїзд, якби тоді взяли таксі.  4 Якби ти не сидів на протязі, ти б не простудився.  5 Якби ти вчора прийняв ліки, ти б зараз почував себе набагато краще.  6 Якби ти прочитав більше англійських книг, у тебе тепер був би великий запас слів.  7 Якби в суботу не було дощу, ми б організували пікнік.  8 Я вчора б запросив його на вечірку, якби він був у місті.  9 У той день він був у гарному настрої, і якби ти попросив його, він би тобі порадив, як вчинити.  10 Якби у нього було достатньо вільного часу, він би показав тобі визначні пам’ятки міста.  11 Ми б так і не дізналися, що він за людина, якби не той випадок.
12 Якби Ви звернулися до лікарів раніше, Ви зараз не були б у лікарні. 13 На жаль, я не бачив цього фільму. Я зміг би написати на нього рецензію. 14 На жаль, ми не зустрілися з ним до нашого від’їзду. Ми віддали б йому всі необхідні папери. 15 У неї був такий вигляд, ніби вона два місяці провела біля моря. 16 Наше бажання – щоб здійснилися твої плани. 17 Якби Кейт удалося знайти хоча б тимчасову роботу, це було б виходом із її важкого становища.

Exercise 20  

Explain the usage of the subjunctive Mood. Translate into English. Sing the songs.

IF I RULED THE WORLD

Lyrics and music by C.Ornadel and L.Bricusse
Performed by Tom Jones

If I ruled the world
Every day would be the first day of spring,
Every heart would have a new song to sing
And we'd sing of the joy
   Every morning would bring.

If I ruled the world
Every man would be as free as a bird,
Every voice would be a voice to be heard.
Take my word, we would
   Treasure each day that occurred.

My world would be a beautiful place
Where we'd need wonderful dreams,
My world would wear a smile on its face.
Like a man in the moon
   Has when the moon beams.

If I ruled the world
Every man would say the world was his friend. There'd be happiness that no man could end Not my friend, not if I ruled the world.

Every head would be held up high There's be sunshine in everyone's sky If the day ever dawns When I ruled the world.

IF I HAD A HAMMER

Pete Sieger

If I had a hammer,
I'd hammer in the morning,
I'd hammer in the evening
   All over this land.
I'd hammer out danger,
I'd hammer out warning,
I'd hammer out love between
My brothers and my sisters
   All over this land.

If I had a bell,
I'd ring it in the morning,
I'd ring it in the evening.
   All over this land.
I'd ring out danger,
I'd ring out warning,
I'd ring out the love between
My brothers and my sisters
   All over this land.

If I had a song,
I'd sing it in the morning,
I'd sing it in the evening,
    All over this land.
I'd sing out danger,
I'd sing out warning,
I'd sing out the love between
My brothers and my sisters
    All over this land.

If I've got a hammer,
And I've got a bell.
And I've got a song to sing
    All over this land.
It's the hammer of justice,
It's the bell of freedom,
It's the song about love between
My brothers and my sisters
    All over this land.